



# ВѢТХІЙ ЗЯВѢТЬ

Книга  
Всднрь.





## Глава 1.

**В**ъ лѣто второе царства артагѣрѣа великаго, въ первый день мѣа нѣана, сонъ видѣ мардохей сынъ іаіровъ, семеевъ, кісеевъ, ѿ племени веніаміна, человекъ іудеанинъ, ѡбитаѣи въ сѣтехъ градѣ, человекъ великъ, сдѣжа во дворѣ царевѣ: бѣ же ѿ плѣненныхъ, ѣже плѣни навѣходоносоръ царь вавѣлонскій ѿ іерліма, со іехонією царемъ іудейскимъ. И сицево ѣгѡ соніе: ѣ сѣ, гласъ оужаенный, громъ и трѣсъ и сматѣніе на землі: ѣ сѣ, двѣ смѣа велика пронзидоста, готѡва ѡба междѡ собѡю братнеа, ѣ бысть гласъ ѣхъ великъ, ѣ гласомъ ѣхъ оуготѡваса всѣкъ ѣзѣкъ на бранѣ, да ѣстребѡтъ ѣзѣкъ прѣвнѣхъ: ѣ сѣ, день тьмы и мрака, искорѣ и тѣногѡ, и ѡслобленіе и сматѣніе веліе на землі, и возмѣтнеа всѣкъ ѣзѣкъ прѣвнѣ, боащеа слѡбы ѣхъ, и оуготѡваша на погібель, и возопіша ко гдѡ: ѿ вопла же ѣхъ бысть ѣки ѿ малаго истѡчника рѣка веліа, вода многа: и свѣтъ и солнце возсіа, и смиреннѣи вознесѡша и поадѡша славнѣхъ. И возенѡвъ мардохей видѣвѣи соніе сѣ, и ѣже бѣзъ вохотѣ сотворѣти, содержѡше соніе сѣ въ сѣрацы, и во всѣцѣмъ словесѣ хотѡше разѡмѣти ѣ даже до нѡци. И пребыкаше мардохей во дворѣ со гавѡдомъ и дѡрромъ двѣма ѣвнѡхома царевыма, ѣже стрежѡста двѡрзъ: и слыша разгласѡствѣа ѣхъ, и совѣты ѣхъ испытѡ, и разѡмѣ, ѣакѡ готѡватъ рѡцѣ свои возложѣти на царѡ артагѣрѣа: и сказа царѡ ѡ нѣхъ. И испытѡ царь двѡ ѣвнѡхѡ своѣю, и исповѣдаша повѣшена быста. И написа царь словеса сѣа на пѡмѡть, и мардохей написа ѡ словесѣхъ сѣхъ. И повелѣ царь мардохею сдѣжѣти во дворѣ и даде ѣмѡ дѡры за сѣ. И бѣ ѡманъ ѡмадѡвѡвъ вѡгеланинъ славенъ предъ царемъ и вохотѣ ѡслобѣти мардохеа и людѣи ѣгѡ двѡ радѣи ѣвнѡхѡ царевѡ.<sup>1</sup> И бысть по словесѣхъ сѣхъ во днѣхъ артагѣрѣа: сѣи артагѣрѣзъ ѿ индѣи ѡбладаше стѡ двѡдѣсѡтъ седмѣю странами (даже до ѣдѡпѣи):<sup>2</sup> во днѣ же тѣа, ѣгда сѣде на престѡлѣ царь артагѣрѣзъ въ сѣтехъ градѣ,<sup>3</sup> въ третѣе лѣто царства своего, сотворѣ пѣрзъ дрѡгѡмъ и прочымъ

іазыікымз, і пэ́рсеікымз і мідсеікымз славынымз, і начальнымз сагра́пымз,  
4 і по сі́хз, е́гда показа́ і́мз бога́тство ца́рства своегò і сла́вè вее́ліа  
своегò, во сто́ О́льмьдеса́тз дні́. 5 І е́гда іспóлншася дні́е пі́ра, сотвори́ ца́рь  
пі́ршество іазыікымз ўбръѣтшымся во гра́дѣ (е́дѣхз) на дні́ шестѣ во  
дворѣ́ до́мѣ царёва, 6 о́украшеннѣмз вѣсо́нными і зелены́ми завѣсамн, про-  
стерты́ми на о́ужахз вѣсо́нныхз і червлені́чныхз, на ко́льцахз златы́хз і  
сребра́ныхз, на столпѣхз мраморныхз і ка́менныхз: 7 лóжа злота і сребра́на,  
на помóстѣ ка́мене смара́гова, і пінні́ска і парі́ска мрамора, і плащані́цы  
пестротáми разлі́чными расцвѣ́чены, ѡ́крестз шнпцы́ разсѣ́анн: 8 со́судн  
злоти́ і сребра́нн, і ча́ша андрáѣа (ка́мене) предложéннаа, цѣно́ю талáнтз  
трідеса́т ты́сящз: вїно́ много і сла́дко, е́же самз ца́рь пїáше: пнтї́е же сї́  
не по о́устáвленномѣ закóнѣ бы́сть, тáкво во восхо́тѣ ца́рь і заповѣ́да  
іко́номымз сотвори́ти во́лю свою́ і мѡ́же́й. 9 І а́стїнь ца́рїца сотвори́ пі́рз  
женáмз въ до́мѣ царёвѣ, і́дѣже ца́рь арта́ѣрѣѣз. 10 Въ де́нь же седмы́й развесе-  
лі́всѣ ца́рь, рече́ а́манѣ і ваза́нѣ, і да́ррѣ і ва́рзѣ, і задо́дланѣ і аватáзѣ  
і да́рабѣ, седмі́мз є́внѡхымз, і́же сáджа́хѣ предѣ́ царёмз арта́ѣрѣѣомз,  
11 прнвесе́ти (а́стїнь) ца́рїцѣ́ предѣ́ него́, е́же воца́рїти ю́ і возложи́ти на ню́  
вѣне́цз ца́рскїй і показáти ю́ всѣ́мз начальствѣ́ющимз і іазыікымз красотѣ́  
е́ла, занè прекра́сна бѣ́. 12 І не посла́ша є́гò а́стїнь ца́рїца прї́нтї со є́внѡхн.  
13 І ѡ́печа́лнсѣ ца́рь, і разгнѣ́васѣ, і рече́ елі́жннмз сво́ймз: сі́це рече́ а́стїнь:  
сотвори́те о́убо ѡ́ се́мз закóнз і сáдз. 14 І прнстѡ́пнша кз немѣ́ аркесе́й і  
сарсодѣ́й і малнеа́рз, начальннцы́ пѣрестї́н і мідсѣ́тїн, і́же елі́з ца́рè, пѣрвї́н  
сѣ́дáщїн при ца́рї, 15 і возвѣ́стїшя є́мѣ́ по закóнмз, кáкво подо́летз  
сотвори́ти ца́рїцѣ́ а́стїнн, і́кво не сотвори́ повелѣ́нныхз ѡ́ ца́рè чрез є́внѡхн.  
16 І рече́ мѡ́хе́й ко ца́рю́ і кз бола́рымз: не ца́рè є́дїнаго ѡ́бѣ́дѣ а́стїнь  
ца́рїца, но і всè кнáзн і начальннкн ца́рэвы, 17 і́бо повѣ́да і́мз словеса́  
ца́рїцы, і кáкво протнворече́ ца́рю: 18 і́коже о́убо протнвнво рече́ ца́рю  
арта́ѣрѣѣѣ, сі́це і днѣ́сь госпѡжн́ жє́ны прóчыа кнáзє́й пѣрсеікхз і мідсеікхз,  
о́услы́шавшя ца́рю́ рече́ннаа ѡ́ неа́, дерзнѡ́тз тáкоже безчѣ́ствобатн мѡ́же́н  
сво́ихз: 19 а́ще о́убо о́гóдно ца́рю, да повелї́тз ца́рскнмз повелѣ́нїемз, і да  
напншетсѣ по закóнмз мідсеікымз і пэ́рсеікымз, і і́накво да не бѡ́детз, ннже́  
да внї́детз ктómѣ ца́рїца кз немѣ́, і ца́рство е́ла да преда́тз ца́рь жє́нѣ́  
лѡ́чше́й е́ла: 20 і да бѡ́детз о́услы́шанз закóнз, і́же ѡ́ ца́рè, є́гóже сотвори́тз

во царствѣи своѣмъ, и снѣ всѣ жены возложатъ чѣсть на мужы своѣ ѿ  
богата дѣже до оубога \*. <sup>21</sup> И оубога вѣсть слово предъ царемъ и начальникомъ, и  
сотворѣ царь, ꙗкоже рече ѿмъ мѡхѣнъ, <sup>22</sup> и посла царь кнѣги во все царство по  
странамъ по азбѣкѣмъ ѿхъ, да бѣдетъ стѣхъ имъ въ жнѣцнхъ ѿхъ.

---

\* Евр.: ѿ велика дѣже до мала.



## Глава 2.

**Н** по словесѣхъ сѣхъ оутолѣса царь ѿ гнѣва, и не воспоманѹ к томѹ асѣтѣни, воспомнѣла, ѣлика глагола и кѣкѡ ѡсѣдѣ ѣла. <sup>2</sup> И рѣша слѡгн царевы: да и зыщѹтсѣ царю дѣвнцы нерастлѣнны, красны зрѣкомъ, и да постѣвнѹтсѣ царь възыкѣтсѣли во всѣхъ странахъ царствѣа своего, <sup>3</sup> и да и зберѹтсѣ отроковнцъ дѣвственныхъ доброзрѣныхъ въ сѣсы градъ, въ чертогъ женскѣи, и да ѡдадѹтсѣ ѣвнѡхѡви царевѹ стрѣжѹ женъ, и да дадѹтсѣ мѣсти и прочѣа потребы: <sup>4</sup> и женѣ, юже возлюбнѹтсѣ царь, да вѣдетсѣ царнцѣю вмѣстѡ асѣтѣни. И оутѡдно бѣ царю слѡво, и сотворнѣ такѡ. <sup>5</sup> И мѡжъ бѣ и дѣланнѣ въ градѣ сѣсѣхъ, и има ѣмѹ мардохей сынъ іаіровъ, сына семѣнна, сына кѣеѡва, ѡ плѣмене бенѣамѣна, <sup>6</sup> иже бѣше плѣненъ ѡ іерѣлѣма навѡходонѡсоромъ царемъ вавѣлонскимъ: <sup>7</sup> и бѣше ѣмѹ отроковнца воспитѣна, дцѣрѣ амѣнадава брѣта отцѹ ѣгѡ, и има ѣи ѣдѣнѣрь. По престѣвлѣнѣи же роднѣтелѣ ѣла, прѣла ю мардохей во дцѣре мѣсто: и бѣше дѣвнца краснѣ и доброзрѣна. <sup>8</sup> И ѣгда оутѣлышано бѣсть повѣлѣнѣе царѣво, ѡбраны бѣша дѣвнцы мнѡгн во градъ сѣсы, подѣ рѡкѹ гѣевѹ, и прнвѣденѣ бѣсть ѣдѣнѣрь ко гѣю храннѣтелю женъ: <sup>9</sup> и оутѡдна бѣсть ѣмѹ отроковнца и ѡберѣтѣ благодѣть прѣдѣ нѣмъ: и потщѣа дѣти ѣи мѣсти и оутѣстѣе, и сѣдмѣ дѣвнцъ прнстѣви къ ней и зѹ дѡмѹ царѣва, и снабѣдѣваше ю и рабѣнѣ ѣла дѡбрѣ въ дѡмѹ женствѣмъ. <sup>10</sup> И не повѣда ѣдѣнѣрь рѡда своего, ниже отѣчѣства, мардохей бо заповѣда ѣи не возвѣщѣати. <sup>11</sup> На всѣкъ же дѣнь хождѣше мардохей по дворѹ женскомѹ, назнѣла, что ѣдѣнѣри слѣчнѣтсѣ. <sup>12</sup> Сѣе же бѣ время дѣвнцъ вхѡднѣти ко царю, ѣгда исполнѣтсѣ двѣнадѣсѣть мѣей: такѡ бо наполнѣхѣса днѣе оутѣрашенѣа, шѣсть мѣъ во арѡмѣтѣхъ и въ мѣстѣхъ женскнхъ, и шѣсть мѣъ намазѹющѣа смѣрновымъ ѣлеемъ, <sup>13</sup> и тогда вхождѣхѹ ко царевнѣ: и ѣмѡже ѣще рѣчѣтсѣ прнвѣстнѣ ю, вхѡднѣтсѣ съ нѣмъ къ пнѡ и зѹ дѡмѹ женскагѡ дѣже до дѡмѹ царѣва: <sup>14</sup> на вѣчеръ вхождѣше и заѹтра возвращѣшѣса въ дѡмъ женскѣи вторѣи, и дѣже гѣи ѣвнѡхѡвъ царевъ

хранитель жёнъ, и не вхождаше пакн ко царю, аще не вѣдетъ позваня именовъ. <sup>15</sup> Вѣдѣ же исполниша время вѣдѣри дщери амѣнадава, брата отца мардохеова, (иже поама ю себѣ въ дщере мѣсто,) внѣти ко царевнѣ, ничтоже престѣпи ѿ снхъ, аже заповѣда ѣи вѣнхъ хранитель жёнъ: вѣ бо вѣдѣрь ѡбрътѣющаа благодѣть предъ всѣми зрѣцими ю. <sup>16</sup> И внѣде вѣдѣрь ко царю артагѣрѣ въ вторыинадцать мѣзъ, иже вѣтъ адаръ, въ мѣсто седмоѣ царства вѣгѡ. <sup>17</sup> И возлюбѣ царь вѣдѣрь, и ѡбрътѣе благодѣть паче всѣхъ дѣвицъ, и возложѣ вѣнѣцъ жѣнскѣи \* на главѣ вѣдѣ. <sup>18</sup> И сотвори царь пѣръ всѣмъ дрѣгѡмъ своиъмъ и силамъ седмь днѣи, и вознесѣ бракъ вѣдѣринъ, и сотвори ѡрадѣ сщымъ во царствѣи вѣгѡ. <sup>19</sup> Мардохей же сдѣжаше во дворѣ (царевѣ). <sup>20</sup> Вѣдѣрь же не повѣда рода своего, (ни люди своихъ): снѣ бо заповѣда ѣи мардохей боашиа вѣа и творѣти заповѣди вѣгѡ, аже вѣ съ нимъ, вѣдѣрь же не измѣни ѡбѣчаа своего. <sup>21</sup> И ѡпечашиа двѣ вѣнхѣа царѣва начальнѣишии стражы чѣла вѣгѡ, аже предпочѣнъ вѣсѣть мардохей, и икаста оубѣти артагѣрѣа царѣ. <sup>22</sup> И возвѣстѣша слово мардохею, и иказѣ вѣдѣри: она же повѣда царю, аже навѣтѣютъ. <sup>23</sup> Царь же испыта двѣ вѣнхѣа, (и исповѣдаста,) и ѡбръси ихъ. И повелѣ царь вписѣти на пѣмѣтъ въ царствѣи книгохранительницѣ ѡ благодѣанѣи мардохеовѣ въ похвалѣ.

---

\* Вѣр.: царскѣи.



### Глава 3.

**Н**по сіхъ прослѣви царь артагѣрѣзъ аманъ сына амададдина ввгѣанна и вознесе  
ѣго, и предсѣдѣше вышше всѣхъ дрѣгѣвъ ѣго: <sup>2</sup> и вси, иже во дворѣ  
(царевѣ), поклонѣхса аманѣ: снѣ же повелѣ царь творити. Мардохей же не  
кланѣшесѣ ѣмѣ. <sup>3</sup> И глаголаша еции во дворѣ царевѣ мардохею: мардохее,  
чешѣ ради не слѣшаша глаголемыхъ ѿ царѣ; <sup>4</sup> По всѣ же дни глаголахъ ѣмѣ,  
и не поклѣшаша ихъ. И возвѣстѣша аманѣ, ѣкѣ мардохей сопротивлѣетсѣ  
повелѣнїю царевѣ, и повѣда имъ мардохей, ѣкѣ иудѣаннѣхъ ѣсть. <sup>5</sup> И оувѣдавъ  
аманъ, ѣкѣ не кланѣетсѣ ѣмѣ мардохей, разгнѣвасѣ сѣлѣ <sup>6</sup> и оумысли  
погубити всѣ иудѣи, иже въ царствѣ артагѣрѣзовѣ: <sup>7</sup> и сотвори совѣтъ въ  
лѣто второенѣдесѣтъ царства артагѣрѣзова, и метѣше жребїѣ день ѿ дне и  
мѣз ѿ мѣѣ, ѣкѣ погубити во ѣднѣхъ день родъ мардохеевъ: и падѣ жребїѣ на  
четвертынѣдесѣтъ день мѣѣ, иже ѣсть адаръ. <sup>8</sup> И рече (аманъ) ко царю арта-  
гѣрѣзу, глагола: ѣсть ѣзыкъ разсѣанный во ѣзыцѣхъ во всемъ царствѣ  
твоѣмъ: закѣны же ихъ странни пѣче всѣхъ ѣзыкъ, и законѣвъ царскѣхъ не  
слѣшѣютъ, и не пользуетъ царю ѣстѣвнѣ ихъ: <sup>9</sup> и ѣще годѣ ѣсть царевѣ, да  
повелѣтъ погубити ѣ: ѣзъ же записѣ въ сокровище царевѣ деѣтъ тыѣсѣцъ  
таллѣтъ сребрѣ. <sup>10</sup> И снѣмъ царь перстень (сѣ рѣкнѣ своеѣ), даде въ рѣцѣ аманѣ,  
да запечатѣетъ писанїѣ напѣсаннѣ на иудѣи. <sup>11</sup> И рече царь аманѣ: сребрѣ оубѣ  
имѣи ты севѣ, людемъ же творѣ, ѣкоже хѣщеша. <sup>12</sup> И призвани бѣша писцы  
царевѣ въ третынѣдесѣтъ день мѣѣ перѣвѣ, и напѣсѣша, ѣкоже повелѣ  
аманъ, къ воеводамъ и начальникомъ по всѣмъ странамъ, ѿ индїискѣѣ  
ѣвластѣ даже и до ѣдїопїи, сѣдѣ двѣдесѣти сѣдми странамъ, начальствѣю-  
щымъ на ѣзыки по ихъ ѣзыкѣ, именемъ артагѣрѣза царѣ. <sup>13</sup> И послѣ сѣ  
писмонѣцы писанїѣ въ царство артагѣрѣзовѣ, да побїѣтъ родъ жидѣвскїи въ  
день ѣднѣхъ мѣѣ вторагнѣдесѣтъ, иже ѣсть адаръ, и да расхѣтѣтъ имѣнїѣ  
ихъ. Списанїе же ѣпѣстѣлїи снѣвѣ бѣ: царь великїи артагѣрѣзъ начальствѣю-



цымъ ѿ индїи да́же до ѿдїопїи на́д стò двáдцать седмїю̀ страна́ми и́ мѣстоначáльникомъ пòдданнымъ. На́д многими́ царствѹюще́и язы́ки и́ ѿдер-  
жа́въ всю́ вселеннѹю, восхотѣ́хъ, не дерзостїю̀ ѿвласти́ возносїмъ, но крòтос-  
тїю̀ и́ тїхостїю̀ всегда́ прáва, безмáтэжно́ житїе́ всегда́ о́устроáти подрѹчныхъ  
(на́шихъ), и́ царствїе́ (свое́) безмóлвно́ и́ проходїмо́ да́же до конѿцъ соблю́да, ѿновїти́ желáемый вѣ́мъ челоуѣкѹмъ мїръ. Вопросївшѹ́ же мнѣ́ совѣтнїки  
моѹ́, кáкъ бы возмóжно́ е́е совершїти́, и́же о́у на́съ цѣломѹ́дрїемъ пресловѣ́-  
тый и́ во благоволенїи́ неизмѣ́нный и́ твѣ́рдою вѣ́рностїю̀ о́утвержденный и́  
вторѹю́ чéсть по царїи́ полчїнвы́и а́манъ сказа́ намъ, іáкъ во вѣ́хъ по  
вселеннѣ́и колѣнѣ́хъ смѣ́сїа враждѣ́бный и́бкїи́ наро́дъ, зако́нами сопротїв-  
ный ко́ всáкомѹ́ язы́кѹ́ и́ повелѣ́нїа царїка́а всегда́ небрегѹ́щїи, дабы́ не  
о́устроáлоса ѿ́ насъ благоуправлáемое́ непорóчно́ совлáдáнїе. О́уразѹмѣ́вше  
о́убо, іáкъ сѣ́и язы́къ ѿ́днѣ́хъ сопротївлáетсѹ́ всегда́ всáкомѹ́ челоуѣ́кѹ́,  
о́уствáленїе́ зако́новъ и́ностранно́е и́змѣ́нáетъ, и́ протївáса́ на́шимъ  
дѣ́ломъ, гóршаа́ совершáетъ сáла, дабы́ царствїе́ на́ше не полчї́ло благо-  
стоáнїа: повелѣ́хомъ о́убо́ написанными́ къ вáмъ грáмотами ѿ́ а́мана о́учнѣ́-  
наго́ на́д вещьми́ (царїкнми́) и́ вторáго́ о́тца́ на́шего́, вѣ́хъ со́ женами́ и́  
чáды погѹ́битїи́ всекореннѣ́ вражїи́ми мечьми́ безъ́ всáкїа́ мїлостїи́ и́ поща́дѣ́-  
нїа, въ́ четвертынáдцать дѣ́нь втора́гна́дцать мї́а а́дара, настоáщаго́  
лѣ́та, іáкъ да́ бѣ́вшїи́ дрѣ́вле и́ ннѣ́ вразнѣ́ во ѿ́днѣ́мъ днѣ́ горькѹ́ во́ а́дъ  
сошѣ́ше, въ́ прóчее́ вре́мѹ́ тї́хо́ и́ безмóлвно́ житїе́ да́дѹтъ на́мъ до́ конѿ́  
проходїти́. <sup>14</sup> Спнсáнїа́ же ѿ́пїстóлїи́ посыла́хѹ́а по́ страна́мъ, и́ повелѣ́но  
бѣ́сть вѣ́мъ язы́кѹмъ готѹ́вымъ бѣ́ти въ́ нареченный́ дѣ́нь. <sup>15</sup> Приспѣ́ же  
дѣ́ло и́ въ́ сѹ́бы: и́ царь о́убо́ и́ а́манъ пнрѹ́ща наслáждáстасѹ́, грáдъ же́ (сѹ́бы)  
мáтáшесѹ́.





## Глава 4.

**М**ардохей же раздумывав замышляемое, раздръ ризы свои и облечеся во вретнице и посыпаша пепеломъ: и скочивъ въ пространныю оулицу града, возопи въплемъ великимъ и горькимъ: взимаетца родъ ничтоже престъпный. <sup>2</sup> И прїиде даже до вратъ царевыхъ и стъ: не лѣтъ во бѣ емо внити во дворъ во вретнице облеченъ и пепеломъ осыпанъ ешъ. <sup>3</sup> И во всацѣхъ странѣхъ, и даже показовахъ еша писанїа (царева), вопль бѣ и плачь и рыданїе превелїе и дѣломъ, вретнице и пепелъ постылахъ себѣ. <sup>4</sup> И видѣша рабыни и евиши царьцины и возвестїиша еи. И сматѣша оуслышавши бывшее: и посла ризы облещи мардохеа и епати вретнице егѡ. И не послуша. <sup>5</sup> Ездиръ же призва ахрадеа ископца своего, предстоащаго еи, <sup>6</sup> и посла егѡ оувѣдати ѡ мардохеа истинъ. <sup>7</sup> Мардохей же сказа емо бывшее, и оубѣщанїе, еже оубѣща аманъ царю въ сокровищный домъ (положити) дѣлатъ тысащъ талантъ сребра, да погубитъ и да еи: <sup>8</sup> и писанїе (повелѣнїа) и зданнаго въ ешъхъ (градѣ) на погубленїе ихъ даде емо, да покажетъ ездиръ: и рече емо, заповѣдати еи ити молити царя и просити егѡ ѡ людехъ, помниаущи дни смрениа твоегѡ, какъ воспитана еси въ рщѣ моеи, зане аманъ вторыи по царь глагола противъ намъ на смѣрть: призови гда и глаголи царю ѡ насъ, да и забвѣтъ насъ ѡ смѣртн. <sup>9</sup> Вшедъ же ахрадеи, повѣда ездиръ вса глаголы еи. <sup>10</sup> И рече ездиръ ко ахрадею: и даи къ мардохею и рцы: <sup>11</sup> понеже вси языцы царствїа вѣдѣтъ, какъ всакъ мужъ или жена, иже аще видѣтъ ко царевн во внѣтреннїи домъ не призванъ, несть емо спасенїа, точию къ немуже аще простретъ царь златый жезлъ, еи спасенъ едетъ: азъ же не смь звани внити ко царю се оуже тридесать днїи. <sup>12</sup> И возвестїи ахрадеи мардохею вса глаголы ездирны. <sup>13</sup> И рече мардохей ко ахрадею: и даи и рцы еи: ездире, да не речеши въ себѣ, какъ ты едина спасенїа во царствїи паче всѣхъ и да еи: <sup>14</sup> зане аще прелѣдшаешн въ се время, и иидадъ поможь и покровъ едетъ и дѣломъ, ты

же и́ до́мъ о́тца твоегѡ погнѣнете: и́ ктѡ вѣсть, ѡ́це на сѣе вѣ́мѧ воцарѣ́лѧ ѣ́и; <sup>15</sup> И послѧ ѣ́днѣрь прише́дшаго къ не́й ко мардохѣ́ю, глаго́лющн: <sup>16</sup> Ше́дъ со́вернѣ ѡ́дѣн ѡ́же въ вѣ́хъ, и́ по́стнѣте ѡ́ мнѣ́, и́ не ѣ́днѣте ннже́ пн́те трѣ́ днѣ́ дѣнь и́ но́щъ: ѡ́з же и́ слѡ́жѣ́ннцы моѡ́ (та́кожде) не ѡ́мамы ѡ́стн: и́ тогдѧ́ внѣ́дѣ́ ко царю́ кромѣ́ за́кона, ѡ́це и́ погнѣ́дтн мнѣ́ приключн́тсѧ. <sup>17</sup> И ше́дъ мардохѣ́н сотворнѣ́, ѣ́лнѧ заповѣ́да ѣ́мѣ́ ѣ́днѣрь, и́ помолнѣ́ гдѣ́евн помннѡ́ вѣ́ дѣ́лѧ гдѣ́н и́ рече́: гдѣ́н, гдѣ́н црѣ́ю вседержнѣ́телю, ѡ́кѡ во влѣ́стн твоѣ́й сѣ́е вѣ́е ѣ́стѣ́, и́ нѣ́стѣ́ протнѡмѡ́дрствѡ́нѣ́ тебѣ́, внѣ́гдѧ́ вохрѡ́щешн сѣ́тн ѡ́нѧ: ѡ́кѡ ты́ сотворнѣ́лз ѣ́сн не́бо и́ зѣ́млю и́ вѣ́е о́днѡвѣ́емое въ поднебѣ́еннѣ́й и́ гдѣ́ ѣ́сн вѣ́хъ, и́ нѣ́стѣ́, ѡ́же вопротнѣ́ннѣ́ тебѣ́ гдѣ́евн: ты́ вѣ́л вѣ́сн, ты́ знѡ́ешн, гдѣ́н, ѡ́кѡ не въ о́крѡ́ннѣ́ нн въ гѡ́рдостн, ннже́ во тцѣ́елѡ́внѣ́н сотворнѣ́хъ сѣ́е, ѣ́же не покланѡ́тнѣ́ прегѡ́рдомѡ́ ѡ́мѡ́нѣ́, понѣ́же благово́лнмъ бѣ́хъ лѡ́бзѡ́тн и́ слѣ́ды но́гъ ѣ́гѡ́ спасѣ́ннѡ́ рѡ́дн ѡ́нѣ́ва, но сѣ́е сотворнѣ́хъ, да не во́здѡ́мъ сла́вы чѡ́ловѣ́кѡ́ пѡ́че сла́вы бѣ́жѡ́, и́ не поклонѡ́сѧ ннѡ́мѡ́же, кромѣ́ тебѣ́ гдѣ́а моегѡ́, и́ не сотворю́ сѣ́а въ гѡ́рдостн: и́ ннѣ́, гдѣ́н бѣ́же, црѣ́ю, бѣ́же ѡ́браѡ́мовъ, поща́дн лю́дн твоѡ́, ѡ́кѡ на́зрѡ́ютъ нѡ́мъ въ погнѣ́ель и́ вождѣ́лѣ́ша погнѣ́тн ѣ́же ѡ́з нача́ла наслѣ́днѣ́е твоѣ́: не прѣ́зрн до́стоѡ́ннѡ́ твоегѡ́, ѣ́же ѡ́зѡ́бнѣ́лз ѣ́сн тебѣ́ ѡ́ землѣ́ ѣ́гѣ́петскѡ́: о́слѡ́шн мо́лнѣ́вѡ́ моѡ́, и́ о́мѡ́рднѣ́ на́д жрѣ́бѣ́емъ твоѡ́мъ, и́ ѡ́братнѣ́ рыда́ннѣ́е на́ше въ вѣ́елѣ́е, да жнѡ́щѣ́е вохвалн́мъ ѡ́ма твоѣ́, гдѣ́н, и́ не погнѣ́н о́стѣ́ вохвалѡ́ющнхъ тѡ́, гдѣ́н. И вѣ́еѣ ѡ́нѡ́ль возопнѣ́ ѡ́ крѣ́постн своѣ́а, ѡ́кѡ смѣ́ртѣ́ ѡ́хъ прѣ́д о́чнѡ́ма ѡ́хъ: и́ ѣ́днѣ́рь царнѣ́а прнѣ́че́ ко гдѣ́у въ по́двнзѣ́ смѣ́ртн ѡ́бѡ́дѣ́ннѡ́, и́ снѣ́мшн рн́зы сла́вы своѣ́а, ѡ́блече́сѧ въ рн́зы тѣ́сночѣ́ и́ пла́ча, и́ вѡ́мѣ́стѡ́ мно́гоцѣ́ннѡ́хъ мѡ́стѣ́й и́ благово́ннѡ́хъ пѣ́пѡ́лмъ и́ гнѡ́емъ посы́па гла́вѡ́ своѡ́, и́ плѡ́ть своѡ́ смнрнѣ́ сѣ́лѡ́, и́ ко́ждо мѣ́сто о́кращѣ́ннѡ́ вѣ́елѣ́а своегѡ́ ѡ́спѡ́лнн рѡ́стѣ́рзанными власѣ́и своѡ́ми, и́ мо́лѡ́шесѧ гдѣ́у бѣ́гѣ́ ѡ́нѣ́вѡ́ и́ рече́: гдѣ́н мо́н, црѣ́ю на́шъ, ты́ ѣ́сн ѣ́днѣ́нъ, помознѣ́ мнѣ́ ѣ́дннѡ́й и́ не ѡ́мѣ́ющѣ́й по́мощн рѡ́зѣ́ тебѣ́, ѡ́кѡ вѣ́дѧ́ моѡ́ въ рѡ́цѣ́ моѣ́н: ѡ́з слѡ́шѡ́хъ, гдѣ́н, ѡ́ о́тца́ моегѡ́ въ плѣ́меннѡ́тѣ́чѣ́ствѡ́ моегѡ́, ѡ́кѡ ты́ гдѣ́н, прѣ́ѡ́лз ѣ́сн ѡ́нѡ́ ѡ́ вѣ́хъ ѡ́зѡ́къ и́ о́тца́ на́ша ѡ́ вѣ́хъ прѡ́отѣ́цъ ѡ́хъ въ наслѣ́дмѣ́ вѣ́чноѡ́, и́ сотворнѣ́лз ѣ́сн ѡ́мъ, ѣ́лнѧ глѡ́лз ѣ́сн: и́ ннѣ́ согрѣ́шнхѡ́мъ прѣ́д то́бѡ́ю, и́ прѣ́далз ѣ́сн на́съ въ рѡ́кн вѡ́лгъ на́шнхъ, знѡ́еже сла́внхѡ́мъ бо́гн ѡ́хъ: прѣ́внъ ѣ́сн, гдѣ́н: и́ ннѣ́ не дово́льнн бѣ́ша гѡ́рѣ́стнѡ́ рабѡ́ты на́шеа, но по́ложн́ша рѡ́кн своѡ́ на рѡ́кн

їдѡмъ своѣхъ, ѿторгнѹти заповѣдь ѡ҃цѣвъ твоѣхъ и погубѣти наслѣдіе твоє, и заградѣти ѡ҃цѣвъ хвалѡщихъ тѣа и ѡ҃гасѣти славу храма твоегѡ и олтарѣа твоегѡ, и ѡверзѣти ѡ҃цѣвъ ѡ҃чию твою во ѡ҃гождѣніа сѣтнѣхъ и ѡ҃днѣтисѣа царѣви плотикѡмъ во вѣки: не предаждь, гдѣи, египта твоегѡ сімъ, иже не сѣтъ, и да не поимѣютсѣа въ падѣніи нашемъ, но ѡбратѣи совѣтъ твоѣи на нѣа, начѣньшаго же на насъ въ прѣтѣхъ положи: помани, гдѣи, познанѣи бѣди во времѣа скорби нашеа и менѣ сподѡби дерзновеніа: црѣи богѡвъ и всѣакагѡ начальства содержѣтелю, даждь слово благогѡдно во ѡ҃цѣвъ моѣхъ предъ лѡвомъ, и премѣни сѣрдце сѣгѡ въ ненавидѣніе воюющагѡ ны, во ѿстребленіе сѣгѡ и съ нѣмъ совѣтѹющихъ: насъ же ѡзми рѣкою твоєю и помози ми сѣдинѣи и не ѡмѣющеи никогѡже, токъмъ тебѣ, гдѣи: всѣхъ рѣкъ ѡмѣи и вѣси, ѡакъ возненавидѣхъ славу беззаконныхъ и гнѣшаюсѣа лѡжа неубрѣзанныхъ и всѣакагѡ ѡноплеменника: ты вѣси ѡждаю мою, ѡакъ гнѣшаюсѣа знаменіа гордостѣи моеа, сѣже сѣтъ на главѣ моѣи во днѣхъ видѣніа моего, гнѣшаюсѣа сѣгѡ, ѡакъ рѣбѣи ѡскверненыхъ, и не носѣ сѣгѡ въ дѣнь молчаніа моего: и не ѡдѣ раба твоеа ѡ трапѣзы ѡмѣновы, и не пролавлѡхъ пѣра царѣва, ниже пѣахъ вѣно трѣбѣицъ (їдѡльскихъ): и не возвеселѣсѣа раба твоеа ѡ днѣ премѣненіа моего даже донѣ, точѣю ѡ тебѣ, гдѣи бѣже ѡбраѡмовъ: бѣже, моги ѡнадъ всѣми, ѡ҃слыши гласъ безнадежныхъ, и ѡзѣви насъ ѡ рѣки ѡкѡнѣющихъ и ѡзми ма ѡ стѣраха моего.



## Глава 5.

**И** бысть по тріехъ днѣхъ, егда преста молихъ, совлечеа ѿ рѣзъ прикормныхъ и ѡвлечеа въ рѣзъ славы своеа: и бысть доброзрѣна, призывающа всеиудца бѣга и спсителя, и вза двѣ рабыни съ собою, и ѡ единѹ оубо ѡпнрашеа ѡкн сладостми ѡбнлдоущи, дрѣгѡа же послѣдоваше, да ѡблегчатъ рѣзъ еа: и сѡа червленѣющиса добротю красоты своеа, и лице еа ѡсклабляющеа ѡкн прелюбнѣвшиса, сердце же еа стнаше ѡ страхѡ. И прошедши всѡа двѣри, ста предъ царемъ. Онъ же сѣдаше на престолѣ царства своего, ѡболченъ во все ѡдѣаніе славы своеа, весь во златѣ и каменнхъ многоцѣныхъ, и баше страшенъ сѣлѡ: и возведъ лице своѣ огневѣдно славою, сѣльною ѡротію воззрѣ. И паде царица, и ѡзмѣниа лице еа со ѡслабленіемъ, и преклониса на главѹ рабыни предъидщиа. И премѣни бѣгъ дѡухъ царевъ на кротость, и потцавса инде со престола своего и воспріятъ ю во ѡбѣтїа своа, дондеже прїиде въ себе, и оутѣши ю глаголы мирнымн и рече ѡнъ: что ти ѣсть, еднѣре; ѡзъ ѣсмь братъ твоѡ, дерзѡи, не оумрешн: ѡкѡ ѡбще повелѣніе наше ѣсть, прнстѡпн. <sup>2</sup> И вземъ златый жезлъ (царь) возложн на выю еа и ѡбловызѡ ю и рече: глаголи мнѣ. И рече ема: видѣхъ тѡа, господіне, ѡкѡ ѡггѡа бѣжѡа, и сматѣса сердце моѣ ѡ страхѡ славы твоѡа, ѡкѡ днвенъ еси, господіне, и лице твоѣе благодатей ѡсполнено. Песѣддоущи же она кз немѡ, паде ѡ ѡслабленїа. Царь же сматѣса, и вси рабн егѡ оутѣшѡхѹ еа. <sup>3</sup> И рече ѡнъ царь: что хощешн, еднѣре; и что прошенїе твоѣе; едетъ тн даже и до полдцарства моего. <sup>4</sup> И рече еднѣрь: день моего празднованїа днесь ѣсть: ѡще оубо оубо годно ѣсть царевн, да прїидетъ царь и ѡманъ на пнръ, егѡже сотворю днесь. <sup>5</sup> И рече царь: оускорїте нтн по ѡмана, да сотворимъ слово еднѣрно. И прїидѡста ѡба на пнръ, егѡже сотворн еднѣрь. <sup>6</sup> На пнрѣ же рече царь ко еднѣри: что ѣсть, еднѣре царице; (и каѡ ѣсть мысль прошенїа твоегѡ; дамъ тн и до полдцарства моего,) и едетъ елиѡ проснши. <sup>7</sup> И рече

Єднѣрь: прошенїе моє њ моленїе: <sup>8</sup> аще ѡберѣтѡхъ благодаѣть предѣ царемъ, да прїидетъ царь њ аманъ єще заштра на пѣръ, єгоже сотворю ѡма, њ заштра сотворю єе прошенїе. <sup>9</sup> Ѣ нзыде аманъ ѡ царѡ сѣлѡ радостенъ њ вееелъ: вѣдѣвъ же мардохеѡ іудеанина во дворѣ (царевѣ не подвѣгнѣшасѡ њ не кланяшасѡ предѣ нѣмъ), возѡриѣ сѣлѡ: <sup>10</sup> њ вшѣдъ въ домъ своѡ, призвѡ дрѣви своѡ њ зѡсѡрѣ женѣ своѡ <sup>11</sup> њ показѡ нѣмъ богатство своє њ славу, єюже возвелѣн єго царь, њ ѡакѡ сотворѣ єго пѣрваго бѣти њ правннн царствїе. <sup>12</sup> Ѣ рече аманъ: не звѡ царїца нн єдїнагѡ на пѣръ со царемъ, но тоѣю мене, њ надрїе звѡше ма: <sup>13</sup> но єѡ не єсть мѣ ѡгѡдна, єгда вѣждѣ мардохеѡ іудеанина во дворѣ (царевѣ). <sup>14</sup> Ѣ рече ємѣ зѡсѡра женѡ єгѡ њ дрѣзїе: прнготѡвн дрѣво лакѡтъ пѡтъдесѡтъ, њ заштра речеши царевн, њ да повѣшенъ єдетъ мардохеѡ на дрѣвѣ: ты же внѣдн со царемъ на пѣръ њ веселѣсѡ. Ѣ ѡгѡденъ бѣсть аманѣ глаголъ єѡ, њ ѡгѡтѡва дрѣво.



## Глава 6.

**Т**а́ же ѿа́ со́нз ѿ ца́рѧ въ но́щнѣ ѿнѣн. И повелѣ рабѹ своѣмѹ прине́стнѣ кни́ги пѣматныа днѣи́ прочитати́ е́мѹ: <sup>2</sup> и ѿверѣ́те писанѣа на́писаннаа ѿ мардохѣн, ка́кѡ повѣ́да ца́рѹ ѿ двоѹ е́внѹхѹ ца́рскѹю, внагда́ стре́щнѣ ѿма, и о́умыслѣста о́убнѣти (ца́рѧ) а́ртагэ́рѣа. <sup>3</sup> И рече́ ца́рь: кѹю сла́вѹ и́ли благода́ть сотвори́хомъ мардохе́ю; И реко́ша ѿтро́цы ца́рѣвы: ничто́же сотвори́лз е́сн е́мѹ; <sup>4</sup> Вопро́шающѹ же ца́рѹ ѿ благода́ннѣи мардохе́овѣ, се, а́манъ прѣ́иде во дво́рз, и рече́ ца́рь: кто́ е́сть во дво́рѣ; А́манъ же прѣ́иде ре́щнѣ ца́ре́внѣ, да повѣ́стѣ мардохе́а на дрѣ́вѣ, е́же о́уго́това. <sup>5</sup> И реко́ша ѿтро́цы ца́рѣвы: се, а́манъ стои́тъ во дво́рѣ. И рече́ ца́рь: призовѣ́те е́го. <sup>6</sup> И рече́ ца́рь а́манѹ: что́ сотвори́ мѹжа, е́го́же а́зъ хо́щѹ просла́внѣти; рече́ же въ себѣ́ а́манъ: когò хо́щетѣ ца́рь просла́внѣти, рѣ́звѣ́ мене; <sup>7</sup> Рече́ же ца́рѹ: мѹжа, е́го́же хо́щетѣ ца́рь просла́внѣти, <sup>8</sup> да прине́дѣтъ ѿтро́цы ца́рѣвы о́дежда́ вѣсо́ннѹю, е́юже ца́рь ѡ́блѣ́чѣтсѧ, и конѧ́, на не́мже ца́рь ѣ́здитѣ, <sup>9</sup> и да да́стсѧ е́днѣномѹ ѿ дрѹ́гѡвъ ца́ре́внѣхъ сла́внѣхъ, и да ѡ́блѣ́чѣтъ мѹжа, е́го́же ца́рь лю́битѣ, и да поса́дитѣ е́го на конѧ́ и проповѣ́стѣ на о́у́нцѧхъ гра́да, глаго́ла: та́кѡ е́детѣ всѧ́комѹ чело́вѣкѹ, е́го́же ца́рь просла́внѣтъ. <sup>10</sup> И рече́ ца́рь а́манѹ: до́брѣ́ рѣ́клз е́сн: та́кѡ сотвори́ мардохе́ю и́де́аннѹю, о́уго́днѡ сла́жа́щемѹ во дво́рѣ (на́шемъ), и да не и́змѣнѣ́тсѧ сло́во твоѡ́ ѿ сѣ́хъ, та́же рѣ́клз е́сн. <sup>11</sup> И взѧ́ а́манъ о́дежда́ и конѧ́, и ѡ́блѣ́че мардохе́а, и возведе́ е́го на конѧ́, и прѣ́иде по о́у́нцѧмъ гра́да, и проповѣ́даше (пре́д нѣмъ), глаго́ла: сѣ́це е́детѣ всѧ́комѹ чело́вѣкѹ, е́го́же хо́щетѣ ца́рь просла́внѣти. <sup>12</sup> И возвратѣ́сѧ мардохе́н во дво́рз (ца́ре́внѣ): а́манъ же ѿде́ въ до́мъ своѣ́и ско́рѣа́ преклонѣ́вз гла́вѹ. <sup>13</sup> И сказа́ а́манъ сла́чѣ́вшасѧ е́мѹ зѡса́рѣ́ женѣ́ своѣ́и и дрѹ́гѡмъ своѣ́мъ. И рѣ́ша е́мѹ дрѹ́зѣ́ е́гѡ и́ же́нѧ́: а́ще ѿ пле́мене и́де́йскагѡ мардохе́н, нача́лз е́сн смнра́тнѣа пре́д нѣмъ, па́дал паде́ши, и не возмо́жешн е́мѹ ѡ́мстѣ́ти, та́кѡ е́тъ живѣ́и е́сть съ нѣмъ.

<sup>14</sup> Ἡ ἐπεὶ γλαγόλυψυμιζ ἡμιζ, πρῆνδόша ἐνδεν, επῆσнω зовѣще ἀμίνα на  
πῆρз, ἐγόже οὔγοτῶва ἐδῆрь.





## Глава 7.

**В**ниде же царь и аманъ приобави ко царницею. <sup>2</sup> И рече царь езднри во вторый денъ на при: что есть, езднри царнице; и что прошение твое; и что моление твое; и вдетъ тебе до полдцарствѣа моего. <sup>3</sup> И отвѣщавши (езднри царница) рече: аще отвѣтѣхъ благодать предъ очима твоима, царю, да дастъ душа моя прошению моему и людемъ моихъ молению моему. <sup>4</sup> продани бо есмь, азъ же и людемъ моихъ, на погубель и расхищение и въ работѣ, мы же и чада наша въ рабы и рабыни, и небрегохъ: несть бо достонныхъ клеветныхъ двора царева. <sup>5</sup> И рече царь: кто есть сей, иже дерзну сотворити вещь сию; <sup>6</sup> И рече езднри: человекъ врагъ, аманъ лжливый сей. Амманъ же смателъ въ царя и царницу. <sup>7</sup> Царь же воста ко гнѣвомъ въ пѣра (и иде) въ вертоградъ: аманъ же моляше царницѣ, видѣше бо себѣ въ бѣдахъ свѣща. <sup>8</sup> Возвратилъ же царь изъ вертограда, и аманъ припадѣ къ ложу, на немже бѣ езднри, моля царницѣ. И рече царь: егда и женѣ насилуетъ въ домѣ моемъ; аманъ же слышавъ измѣнилъ лицемъ. <sup>9</sup> Рече же вгдданъ еднри въ скопцѣвъ, сей же видѣше въ томъ дрѣвѣ, видѣвъ е въ домѣ амановѣ, егда призываше его на отвѣдъ царскій, и въ семъ испытѣвъ еднриго въ отрокъ, оуразумѣвъ замышляемое, и рече ко царю: се, и дрѣво оуготова аманъ мардохею глаголюшемъ благомъ въ царя, и стоитъ въ домѣ амановѣ возвышено на лакотъ пѣтьдесятъ. И рече царь: да повѣститъ (аманъ) на немъ. <sup>10</sup> И повѣщенъ бысть аманъ на дрѣвѣ, еже оуготова мардохею. И тогда царь оутолилъ въ ярости.



## Глава 8.

**И** въ тои денъ царь артагэргъ дарова ѿддирь, ѿлика бѣхъ ѿмана клеветникѣ (ѿддирь): и мардохей призванъ бысть ѿ царя, повѣда бо ѿддирь, ѿкъ еродникъ ѿсть ѿнъ. <sup>2</sup> И снѣ царь перстень свой, ѿгоже ѿ ѿ ѿмана, и даде мардохею. И постави ѿддирь мардохеа надъ всѣмъ и мѣнѣемъ ѿмановымъ, <sup>3</sup> и приложи глаголати ко царю, и припадѣ предъ ногама ѿгѣ (и вопліа), и молаше ѿгѣ ѿврати ти слѣвѣ ѿмановѣ и мысль ѿгѣ, ѿже помысли на ѿддирь. <sup>4</sup> И прострѣ царь ѿддирь жезлъ златъ: когда же ѿддирь и стѣ предъ царемъ. <sup>5</sup> И рече ѿддирь: ѿще ѿгѣодно ти ѿсть, и ѿвѣтѣхъ благодѣть предъ тобою, послѣ возвратити писанѣа ѿ ѿмана, писанаѣа на погубленѣе ѿддирь, иже ѿвѣтѣхъ ко (всѣмъ) царствѣи твоимъ: <sup>6</sup> какъ бо возмогъ видѣти ѿслобленѣе люди мои и какъ возмогъ спастисѣа въ погубленѣе отечества моего; <sup>7</sup> И рече царь ѿддирь: ѿще всѣ и мѣнѣа ѿманова дѣхъ и даровахъ тебѣ, и того повѣстихъ на дрѣвѣ, ѿкъ рѣцѣ вознесѣ на ѿддирь, что ѿще просиши; <sup>8</sup> напишите и въ именемъ моимъ, ѿкоже ѿгѣодно ѿсть вѣмъ, и запечатайте перстнемъ моимъ: ѿлика бо писана бывають царевымъ повелѣнѣемъ и запечатываютъ перстнемъ моимъ, не възможно имъ противоречи. <sup>9</sup> И призвани быша писци (царевы) въ первый мѣцъ, иже ѿсть нисанъ, въ двѣдѣсѣтъ третѣи денъ тогѣжде мѣца, и написаша ѿ ѿддирь, ѿлика заповѣда мардохею, ко ѿправителемъ и ко начальникомъ воеводъ ѿ индѣискѣа страны дѣже до ѿддирь, что двѣдѣсѣтъ седми воеводамъ, ко всѣмъ странѣ по своемъ и хъ ѿзвѣкѣ. <sup>10</sup> Написана же быша велѣнѣемъ царевымъ и запечатлѣша перстнемъ ѿгѣ: и послаша писанѣа чрезъ писмоносы, <sup>11</sup> ѿкъ повелѣ имъ жити по законемъ и хъ ко всѣмъ градѣ, и да помогають имъ, и да сотворятъ соперникомъ и хъ и противникамъ и хъ, ѿкоже хотѣтъ, <sup>12</sup> въ денъ ѿдинъ по всемъ царствѣ артагэрговѣ, въ третѣинадѣсѣтъ денъ вторагнадѣсѣтъ мѣца, иже ѿсть адаръ. <sup>13</sup> Списанѣе же ѿпистолинъ снѣе бѣ: царь великии артагэргъ

сѣщымъ ѿ индїи даже до єдїопїи єто двѣдесѣти ѿ седмїмъ начальствомъ странѣмъ ѿбладающымъ ѿ властїемъ намъ доброжелательствѣющымъ, радобатїса. Мнози мнѣжайшею благодѣтельствѣющихъ благагостїю частѣе чествѣемъ паче мѣры возгордѣшасѣ, ѿ не точїю подчинѣнныхъ намъ ѿцѣдѣтъ ѿслобѣтїи, но добѣльства не могѣше снестїи, ѿ своїмъ благодѣтелѣмъ начинѣютъ коварствовати: ѿ благодаренїе не токму ѿ челоуѣкъ ѿемлюще, но єще (по ѿбычаю) не прїѣвшихъ благодѣнїи кичѣньми вознѣшасѣ, всѣ прѣмъ назнраюцагъ бѣга ненавїдѣцагъ сѣмъ мнѣтъ ѿзвѣжати сѣдѣ. Многажды же ѿ мнѣгнхъ ѿ поставленныхъ на властѣхъ, ѿмже оубѣрїса дрѣгѣвъ оустроѣтїи дѣлѣ, ласкательство кровѣи неповїнныхъ вновными поставлѣмъ, подвѣрже не ѿвращѣвѣннымъ слѣмъ, слонрѣвїа ложнымъ прельщенїемъ тѣхъ, ѿмже прельцаютъ неслобѣное благосѣрдїе владѣющихъ. Вїдѣтїи же лѣтъ єсть намъ взыскѣющимъ не толїкѣ ѿ дрѣвннхъ, ѿкоже предѣхомъ, історїи, єлїкѣ ѿ тѣхъ, ѿмже сѣтъ при ногѣхъ непреѣдобенѣ содѣланнаѣ гвѣнтельствомъ неѣотѣннѣмъ владѣющихъ. Сегѣ ради внмѣтїи надлежитъ по сїхъ, во єже царство безмѣтѣжно всѣмъ челоуѣкомъ єз мїромъ оустрѣнѣтїи, не оупотребляюще \* прѣмѣненїи, приходяща же предѣ оуєвѣа всѣгда єз прилїчнымъ предвѣренїемъ разсѣждающе. Вѣдѣа бо ѿманъ ѿмадѣдѣвъ македѣнннхъ, ѿстїннѣмъ чѣждѣ персїкѣа кровѣи ѿ мнѣгѣмъ ѿѣтоѣць ѿ нашеѣмъ благагостїи, єстраннолѣбнѣмъ прїѣтнѣмъ ѿ насъ, толїкѣе челоуѣколюбїе, єже ко всѣкомѣ ѿзѣкѣ ѿмѣемъ, полѣчїи, ѿкѣ нарїцаѣтїса ємѣ оуѣцѣмъ нашнмъ, ѿ покланѣемѣмъ ѿ всѣхъ, вѣторѣе царсїкагъ престѣла лїцѣ содержѣтїи: неѣмѣрнѣтелнѣмъ же єз гѣрдѣстїи прилѣжнѣмъ ѿскѣлѣмъ, кѣкѣмъ бы насъ ѿвластїи ѿ жнвѣотѣа лншїтїи, кѣпнѣмъ же нашегѣо блѣстїтѣла ѿ всѣгдашнагѣо благодѣтѣла мардохѣа ѿ непѣрѣчнѣю царства соѣбѣннцѣ єдѣнѣрѣ со всѣмъ ѿхъ плѣменѣмъ мнѣгоплѣтѣннѣмъ хїтросѣтїи прельщенїемъ ѿцѣдѣтъ на погѣбелїе: сїмъ бо ѿбразы возмнѣ насъ лншївѣмъ блѣстїтѣлѣнъ взѣтїи, ѿ властѣ персїкѣю ко македѣннѣмъ пренестїи. Мы же іѣдѣвѣмъ, ѿ трегѣвѣтѣльнагѣо сегѣмъ єз погѣбелїе предѣннхъ, ѿвѣрѣтѣемъ не слѣотѣорнѣхъ, но прѣвѣднѣннѣмъ оуправлѣемѣхъ закѣны, ѿ сѣцнхъ сннѣвѣмъ вѣшнѣмъ, прѣвѣлнчѣннѣмъ жнвѣгѣмъ бѣга, оуправлѣюцагъ намъ же ѿ прѣроднѣтелѣмъ нашнмъ царствїе єз добѣрѣннѣмъ соѣтоѣннѣмъ. Добѣрѣ оубѣо соѣтворнѣтѣ не

\* По ннѣмъ: оупотребляюще.

оупотребляюще ѿ амаана амаададѣва посланных писаній, понеже оны еѿ содѣлавый при вратѣхъ сѣикихъ со всѣмъ домомъ своимъ повѣшенъ естъ, достоинный есмѣ вскорѣ едъ воздавшемѣ всѣмъ владѣющимѣ егѣ. Списаніе же епистолинъ еѿ предложивше на всѣцѣмъ мѣстѣ со дерзновѣніемъ, ѿставите иудеѣмъ оупотребляти своѿ законы, спомоществующе имъ, ѿкъ да во время скорби воставаемъ на нихъ ѿмстятъ въ третійнадецать день вторагнадецать мѣа адара въ самыи той день: въ сей бо (день) всемогущий егѣ вѣстѣ погубленіа избранныаго рода сотвори имъ веселіе. И въ оубо во имении ихъ вашихъ праздницѣхъ знаменитый день со всѣкою радостію провождайте, да и нѣтъ, и по ихъ спасеніе намъ оубо и доброжелательнымъ перемъ едетъ, навѣтствующимъ же насъ въ пѣмъ погубленіа. Всѣкъ же градъ илн страна, ѿже по имъ не сотворитъ, всѣчески мечемъ и огнемъ съ толѣкимъ потребитѣа гнѣвомъ, ѿкъ не токму человекомъ непроходна, но и зверемъ и птицамъ во всѣкое время мѣрзостнѣйша ѿстанитѣа. И списаніа еѿ да предложатѣа очевидно во всемъ царствѣ, еже готѣвымъ быти всѣмъ иудеѣмъ на сей день рѣговати своихъ противныхъ.<sup>14</sup> Кѣнницы оубо изыдоша спѣшно повелѣннаѣ ѿ царѣа совершити. Предлагашеѣа же повелѣніе и въ сѣхъ.<sup>15</sup> И мардохей изыде ѿблеченъ въ царскю одѣждѣ и вѣнецъ имѣць златыи, діадимѣ вѣссоннѣю, червленѣю. Видѣвше же сѣи въ сѣхъ возрадовашасѣа,<sup>16</sup> ѿкъ иудеѣмъ бысть свѣтъ и веселіе:<sup>17</sup> во (всѣцѣмъ) градѣ и странѣ, и дѣже лице предлагашеѣа повелѣніе радость и веселіе бѣ иудеѣмъ, прованіе и оутѣшеніе. И мнози ѿ языкъ ѿверзѣвахѣа и законъ иудейскій приимахѣа, страха ради иудейскаго.



## Глава 9.

**Д**о вторыи́надесять мѣзъ, ѿже єсть а́дра, въ третїи́надесять дѣнь мѣа прїидоша писанїа ѿ царя. <sup>2</sup> Въ то́й же дѣнь погнѣоша ѡпостаты іудѣевъ: ни єдинъ бо сопротївнѣа ѿмъ боаа ѿхъ. <sup>3</sup> Начальствующїи бо страна́мъ ѿ вла- стїтелеѣ и царствїи кнїгѡчїа почнѣахъ іудѣи: <sup>4</sup> стра́хъ бо мардохе́евъ належаше на нѣхъ. <sup>5</sup> Приложиа бо повелѣнїе царѣво ѿменоватиа ємѣ по всемѣ царствїю. <sup>6</sup> ѿ въ ѡсѣхъ гра́дѣ ѿзѣнша іудѣе пѣть ѡтъ мѣжїи: <sup>7</sup> фарса́на, нестѣнна и делфѡна, и флагѣна <sup>8</sup> и фардадѣна, и вара́а и сарвака́на, <sup>9</sup> и мармасїма и рѣфеа, и арсеа и забддѣама, <sup>10</sup> дѣсѣть сынѡвъ а́мана амададѣва вѣгелнна врага іудѣевъ, ѿже ѿ дармадѣа, и разграбнша \* въ то́й дѣнь (ѿмѣнїа ѿхъ): <sup>11</sup> и сказа́ша числѡ ѿзѣенныхъ царю въ ѡсѣхъ гра́дѣ. <sup>12</sup> ѿ рече́ царь ко єздѣри: ѿзѣнша іудѣе въ ѡсѣхъ гра́дѣ пѣть ѡтъ мѣжїи, по ѡкрѣстнымъ же стра- на́мъ колѣкѡ, мнїши, погнѣнша; и чѣсѡѡ єще просїши, и бѣдетъ ти; <sup>13</sup> ѿ рече́ єздѣрь ко царю: да даѣтѣа такожде іудѣевъ творїти заѣтра, ѿакѡ да повѣсѣтъ дѣсѣть сынѡвъ а́мановыхъ. <sup>14</sup> ѿ повелѣ́ царь такоѡ бѣти, и поѡсѣти іудѣевъ вѣтѣ гра́да повѣсїти тѣлесѣа сынѡвъ а́мановыхъ. <sup>15</sup> ѿ собра- шасѣа іудѣе, ѿже въ ѡсѣхъ, въ четвѣртыи́надесять дѣнь а́дра, и ѿзѣнша мѣжїи трїста, и ни́чтоже разграбнша. <sup>16</sup> Прѡчїи же іудѣе, ѿже во царствїи, собрашасѣа и себѣа помога́хъ и почнша ѿ бранїи: ѿзѣнша бо ѿ нѣхъ пѣть- надесять тысащѡвъ въ третїи́надесять а́дра, и ни́чтоже рѣхїтиша. <sup>17</sup> ѿ почнша въ четвѣртыи́надесять дѣнь тогѡжде мѣа и провожда́хъ то́й дѣнь ѡпокоѣнїа съ радѡстїю и веселїемъ. <sup>18</sup> Іудѣе же въ ѡсѣхъ гра́дѣ собрашасѣа и въ четвѣртыи́- надесять почнша: проводи́ша же и пѣтыи́надесять съ радѡстїю и веселїемъ. <sup>19</sup> Сегѡ рѣди іудѣе разсѣаннїи во всѣхъ странѣхъ внѣшней провожда́ютъ четвѣртыи́надесять дѣнь а́дра блѣгъ съ веселїемъ, посыла́юще чѣсти кїиждѡ блїжнемѣ: жнѣщїи же въ мнѣропѡліахъ и въ пѣтыи́надесять дѣнь а́дра

\* ѿвр.: не разграбнша.

весе́ліа блага́и провожда́ютъ, посыла́юще ча́сти бли́жнимъ. <sup>20</sup> Написа́ же мардохе́й сло́веса́ еѡа въ кни́гѣ и посла́ іуде́емъ, е́лици бѣша въ ца́рствѣи арта́херсовѣ, бли́з и далече́ сѣшымъ, <sup>21</sup> оустави́ти дни́ еѡа блага́и, е́же провожда́ти четве́р-  
твыи́надесять и́ патыи́надесять де́нь а́дра: <sup>22</sup> въ си́хъ бо дне́хъ почи́ша іуде́е ѡ  
връгъ свои́хъ: и́ мѡъ а́дръ, и́же ѡбрати́са ѡмъ ѡ пла́ча въ ра́дость и́ ѡ  
болѣ́зни во блага́и де́нь, провожда́ти ве́сь во блага́ихъ дне́хъ ра́дости и́ весе́ліа,  
посыла́юще ча́сти ко дру́гомъ и́ ни́щымъ. <sup>23</sup> И пріа́ша іуде́е, іакоже написа́  
ѡмъ мардохе́й: <sup>24</sup> ка́къ а́манъ амададѣвъ македо́ннинъ ра́товаше іуде́евъ, и́  
ка́къ и́знесе́ сѣдъ и́ жре́би́и, е́же погуби́ти ѡхъ, <sup>25</sup> и́ іа́къ вни́де ко ца́рю,  
глаго́ла, да повѣ́снтъ мардохе́а: е́лика нача́ наводи́ти на іуде́и еѡа, на него́  
бѣша, и́ повѣ́шенъ бы́сть са́мъ и́ ча́да е́го. <sup>26</sup> Се́го ра́ди нареко́шася дне́и си́и  
фѡрѣ́мъ ра́ди жре́би́и, зане́ діалекто́мъ ѡхъ жре́би́и нарица́ютсѣ фѡрѣ́мъ,  
ра́ди сло́веса́ е́писто́ли еѡа, и́ е́лика пострада́ша си́хъ ра́ди, и́ е́лика ѡмъ  
приключи́шася. <sup>27</sup> Оустави́ оубо, и́ та́къ пріа́ша іуде́е на себѣ́ и́ на е́ма своѣ́  
и́ на приложѣ́шихсѣ къ ѡмъ, ни́же и́на́че да оупотреба́ютъ: дне́и же си́и  
па́матѣи соверша́емѣи по ро́дѣ и́ ро́дѣ, и́ гра́дѣ и́ о́тчество́дѣ и́ стране́. <sup>28</sup> Дне́и же  
си́и фѡрѣ́мъ да провожда́ютъ во ве́ако́е ле́то, и́ па́матъ да не ѡскѣ́дѣтъ  
ѡ родо́въ. <sup>29</sup> И написа́ е́дѣ́рь ца́рица дщи́ а́минада́ва и́ мардохе́й іуде́аннъ,  
е́лика сотвори́ша во оутвержде́ніе е́писто́ли ѡ дне́хъ фѡрѣ́мъ. <sup>30</sup> И мардохе́й  
и́ е́дѣ́рь ца́рица оустави́ста себѣ́ са́ми, и́ тогда́ оустави́ста въ посто́ѣ своѣ́мъ  
совѣ́тъ своѣ́. <sup>31</sup> И е́дѣ́рь сло́во постави́ во вѣ́ки, и́ написа́но бы́сть въ  
па́матъ.



## Глава 10.

**И** писана же царь по всем царствем своим, еже на земли и на море, <sup>2</sup> и силу свою, и мужественнаа исправленіа, богатство же и слава царствіа своего: се, писана сѣть въ книзѣ царей персскихъ и мидскихъ, на память. <sup>3</sup> Мардохей бо вторый бѣ по царн артагѣрѣѣ, и великъ бѣ во царствѣи и прославленъ ѿ іудей и любимъ, повѣдаше соудѣннаа всемъ языкомъ своимъ. И рече мардохей: ѿ бѣа быша сѣа: помандухъ бо ѿ сонин, еже видѣхъ ѿ словесѣхъ ихъ, ниже бо премнѣ ѿ ихъ слово: малыи истощникъ, иже бысть рѣка, и бѣ свѣтъ, и солнце, и вода многа. Вѣдѣръ сѣть рѣка, юже поа царь и сотвори царнцѣ: два же смѣа, азъ сѣмь и амѣн: языцы же (сѣть), иже собрѣшася истребити има іудеѣвз: языкъ же мой сѣть иль, вопившій ко бѣ, и спасошася: и спсе гдѣ люди своѣ и иже ави насъ гдѣ ѿ всѣхъ словъ ихъ: и сотвори бѣ знаменіа и чудеса вѣліа, иже не быша во языцѣхъ. Сего ради сотвори два жрѣца, единъ людемъ ежѣимъ и единъ всѣмъ языкомъ: и ижеидоста два жрѣца сѣа въ часъ и время и въ день сѣа предъ бѣомъ во всѣхъ языцѣхъ: и помандѣ гдѣ бѣ люди своѣ и ѿправда достоаніе свое: и бѣдѣтъ имъ днѣ сѣн (праздничнѣи) въ мѣзъ адаръ, въ четвертыйнадесять и пятыйнадесять день мѣа тогожде, съ соборомъ и радостію и съ веселіемъ предъ бѣомъ, въ родъ во вѣки въ людехъ своихъ илн. Въ лѣто четвертое царствіа птоломеева и клеопатры, внесѣ доидѣи, иже глаголашася быти священникъ и левитъ, и птоломей сынъ сѣго, подлежащю еписколію ѿ (днѣхъ) фѣримъ, юже сказовахъ, иакъ истолкова лѣимѣхъ сынъ птоломеевъ, живѣи во іерлѣмѣ.

